



AlMutaffifin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Woe to those who give less [than due].	1. Woe to those who give short weight.	1. Woe to those that deal in fraud.	1. Woe unto the defrauders.	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾
2. Who, when they take a measure from people, take in full.	2. Who, when they take by measure from others, take it fully.	2. Those who, when they have to receive by measure from men, exact full measure.	2. Those who when they take the measure from mankind demand it full.	الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
3. But if they give by measure or by weight to them, they cause loss.	3. And when they measure or weigh for them, they give them less than what is due.	3. But when they have to give by measure or weight to men, give less than due.	3. But if they measure unto them or weigh for them, they cause them loss.	وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وُزَنُوا لَهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾
4. Do they not think that they will be resurrected?	4. Do they not think that they will be raised up again?	4. Do they not think that they will be called to account?	4. Do such (men) not consider that they will be raised again?	أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾
5. For a tremendous Day.	5. On a Great Day.	5. On a Mighty Day.	5. Unto an Awful Day.	لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾
6. The Day when mankind will stand before the Lord of the worlds?	6. The Day when all mankind shall stand before the Lord of the worlds.	6. A Day when (all) mankind will stand before the Lord of the Worlds?	6. The day when (all) mankind stand before the Lord of the Worlds.	يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾
7. No! Indeed, the record of the wicked is in sijjeen.	7. Indeed not! Surely the records of the wicked are in the prison register.	7. Nay! Surely the record of the wicked is (preserved) in Sijjin.	7. Nay, but the record of the vile is in Sijjin.	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَّارِ لَهِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾
8. And what can make you know what is sijjeen?	8. And what do you know what the prison register is?	8. And what will explain to thee what Sijjin is?	8. Ah! What will convey unto thee what Sijjin is?	وَمَا آدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾
9. It is [their destination recorded in] a register inscribed.	9. It is a written book.	9. (There is) a register (fully) inscribed.	9. A written record.	كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

10. Woe, that Day, to the deniers.

10. Woe on that Day to the believers.

10. Woe, that Day, to those that deny.

10. Woe unto the repudiators on that day.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

11. Who deny the Day of Recompense.

11. Who belie the Day of Recompense.

11. Those that deny the Day of Judgment.

11. Those who deny the Day of Judgment.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. And none deny it except every sinful transgressor.

12. And none belies it but every sinful transgressor.

12. And none can deny it but the transgressor beyond bounds the sinner.

12. Which none denies save each criminal transgressor.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. When Our verses are recited to him, he says, "Legends of the former peoples."

13. When Our Revelations are recited to him, he says: "These are tales of the ancient times."

13. When Our signs are rehearsed to him, he says, "Tales of the ancients!"

13. Who, when you read unto him Our revelations, says: (Mere) fables of the men of old.

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. No! Rather, the stain has covered their hearts of that which they were earning.

14. By no means! But the fact is that their evil deeds have stained their hearts.

14. By no means! But on their hearts is the stain of the (ill) which they do!

14. Nay, but that which they have earned is rust upon their hearts.

كَلَّا بَلْ رَأَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَآ كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. No! Indeed, from their Lord, that Day, they will be partitioned.

15. By no means! Surely on that Day they shall be debarred from their Lord's vision.

15. Verily, from (the Light of) their Lord, that Day, will they be veiled.

15. Nay, but surely on that day they will be covered from (the mercy of) their Lord.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَّحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

16. Then indeed, they will [enter and] burn in hellfire.

16. Then they shall enter hell.

16. Further, they will enter the fire of hell.

16. Then lo! They verily will burn in hell.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. Then it will be said [to them], "This is what you used to deny."

17. Then it will be said to them, "This is the very thing you used to belie."

17. Further, it will be said to them: "This is the (reality) which you rejected as false!"

17. And it will be said (unto them): This is that which you used to deny.

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

18. No! Indeed, the record of the righteous is in illiyyin.

18. Indeed not! Surely the record of the righteous is in the register of the exalted ones.

18. Nay, verily the record of the righteous is (preserved) in 'Illiyyin.

18. Nay, but the record of the righteous is in 'Illiyyin.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

19. And what can make you know what is illiyyun?

19. And what do you know what is the register of the exalted ones.

19. And what will explain to you what 'Illiyyun is?

19. Ah, what will convey unto you what 'Illiyyun is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

20. It is [their destination recorded in] a register inscribed.

20. It is a written book,

20. (There is) a register (fully) inscribed.

20. A written record.

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

21. Which is witnessed by those brought near [to Allah].

21. Guarded by the angels nearest to Allah.

21. To which bear witness those nearest (to God).

21. Attested by those who are brought near (unto their Lord).

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. Indeed, the righteous will be in pleasure.

22. Surely the righteous shall be in bliss.

22. Truly the righteous will be in bliss.

22. Lo! The righteous verily are in delight.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. On adorned couches, observing.

23. Seated on high couches they shall be looking around.

23. On thrones (of dignity) will they command a sight (of all things):

23. On couches, gazing.

عَلَى الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ

24. You will recognize in their faces the radiance of pleasure.

24. In their faces you shall mark the glow of bliss.

24. You will recognize in their faces the beaming brightness of bliss.

24. You will know in their faces the radiance of delight.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

25. They will be given to drink [pure] wine [which was] sealed.

25. They shall be given to drink the choicest, sealed wine.

25. Their thirst will be slaked with pure wine sealed.

25. They are given to drink of a pure wine, sealed.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

26. The last of it is musk. So for this let the competitors compete.

26. Whose seal shall be musk. Those who wish to excel others, let them endeavor to excel in this.

26. The seal thereof will be musk. And for this let those aspire, who have aspirations.

26. Whose seal is musk - for this let (all) those strive who strive for bliss.

خِتْمُهُ مِسْكَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

27. And its mixture is of Tasneem.

27. That wine shall have the mixture of Tasnim.

27. With it will be (given) a mixture of Tasnim.

27. And mixed with water of Tasnim.

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

28. A spring from which those near [to Allah] drink.

28. This is a fountain with the waters of which those nearest to Allah shall drink wine.

28. A spring, from (the waters) whereof drink those nearest to God.

28. A spring whence those brought near (to Allah) drink.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

29. Indeed, those who committed crimes used to laugh at those who believed.

29. The culprits used to laugh at the believers in the world.

29. Those in sin used to laugh at those who believed.

29. Lo! The guilty used to laugh at those who believed.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

30. And when they passed by them, they would exchange derisive glances.

30. They would wink at one another when they passed by them.

30. And whenever they passed by them, used to wink at each other (in mockery).

30. And wink one to another when they passed them.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَرُونَ

31. And when they returned to their people, they would return jesting.

31. When they returned to their kinsfolk they returned jesting.

31. And when they returned to their own people, they would return jesting.

31. And when they returned to their own folk, they returned jesting.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

32. And when they saw them, they would say, "Indeed, those are truly lost."

32. And when they saw them, they would say, "These are the people gone astray."

32. And whenever they saw them, they would say, "Behold! These are the people truly astray!"

32. And when they saw them they said: Lo! These have gone astray.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ

33. But they had not been sent as guardians over them.

33. Although they had not been sent to be guardians over them.

33. But they had not been sent as keepers over them.

33. Yet they were not sent as guardians over them.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ

34. So today those who believed are laughing at the disbelievers.

34. Today the believers are laughing at the disbelievers.

34. But on this day the believers will laugh at the unbelievers.

34. This day it is those who believe who have the laugh of disbelievers.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

35. On adorned couches, observing.

35. As they recline on couches and gaze at them.

35. On thrones (of dignity) they will command (a sight) (of all things).

35. On high couches, gazing.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ط

36. Have the disbelievers [not] been rewarded [this day] for what they used to do?

36. Have not the disbelievers been duly rewarded for what they used to do?

36. Will not the unbelievers have been paid back for what they did?

36. Are not the disbelievers paid for what they used to do.

هَلْ نُؤْتِبُ الْكُفَّاءَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ط

